



世界少年文学经典文库

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著

陈筱卿 / 译

格兰特船长的儿女



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

格兰特船长的儿女

[法] 凡尔纳 著

陈筱卿 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格兰特船长的儿女 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 陈筱卿译. — 杭州: 浙江少年儿童出版社, 2009. 6 (2010. 8 重印)

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 978-7-5342-5331-7

I. 格… II. ①凡…②陈… III. 科学幻想小说-法国-近代-缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 056044 号



责任编辑: 王宜清

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 小飞侠

版面设计: 皮 皮

插 图: 武凯军 武晓蔓 诸葛莉

责任印制: 吕 鑫

世界少年文学经典文库

格兰特船长的儿女

[法] 凡尔纳 著 陈筱卿 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江新华数码印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 10.5

字数 184000 印数 15126—18150

2009 年 6 月第 1 版 2010 年 8 月第 3 次印刷

ISBN 978-7-5342-5331-7

定 价: 15.50 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

译本前言

儒勒·凡尔纳(1828—1905年)是法国十九世纪的一位著名的科幻作家,他作为科幻小说题材的创始人获得了世界各国读者的青睐和赞誉。

十九世纪最后的二十五年,人们对科学幻想非常着迷,这与这一时期的物理、化学、生物学领域所取得的巨大成就以及科学技术的迅猛发展密切相关。作家儒勒·凡尔纳在这一时代背景之下,写出了大量的科幻题材的传世之作。

凡尔纳出生在法国西南部城市南特的一个律师家庭,从小便表现出了强烈的探索欲望和丰富的想象力。他二十岁时,北上巴黎求学,在当时巴黎那种科学精神的熏陶之下,博览群书,积累了大量的资料,为他日后进行科幻小说的创作打下了坚实的知识基础。1863年,他的第一部科幻小说《气球上的五星期》,一经出版,便立即引起

轰动,广受读者的好评,他也成为家喻户晓的畅销作家。从此,凡尔纳一发不可收拾,专心从事科幻小说的创作。他创作的作品多达六七十部,收入一套名为《奇异的旅行》的丛书中。由于科幻小说的畅销,凡尔纳成为世界上拥有最多读者的科幻小说家之一。

儒勒·凡尔纳在其作品中,描写了一些志趣高尚的人们全身心地投身于科学研究之中,从不计较个人的利害得失,从不考虑自己的物质利益。他笔下的主人公都是一些天才的发明家、能干的工程师和勇敢的航海家。他希望通过自己书中的主人公,体现出当时的知识分子的优秀品质,体现出从事脑力劳动的人与资产阶级的投机钻营、贪赃枉法之人的不同之处。

《格兰特船长的儿女》是凡尔纳的著名的三部曲——《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》、《神秘岛》——中的第一部,写于1867年。小说描写的是游轮“邓肯号”正在爱尔兰和英格兰之间的海峡上进行其处女航,船主格里那凡爵士突然发现有一条鲨鱼尾随其后。水手们捕杀了鲨鱼后,发现鲨鱼腹中有一个密封瓶,瓶中装有三封残破不全的求救信,分别用英文、法文、德文书写。此信署名为英格兰探险家格兰特船长所写。

格兰特船长的一双儿女获悉此事后,当即赶往格里那凡爵士府上。由于英国政府拒绝派船前往营救,船主格里那凡爵士和海伦夫人便决定带着格兰特船长的一双儿

女,乘坐“邓肯号”去寻找格兰特船长。他们穿越了南美洲大草原,走遍了澳大利亚和新西兰,环绕了地球一周。一路上,他们克服了千难万险,以无比的英勇顽强的精神,终于在太平洋上的一个荒岛上找到了格兰特船长。

小说同时谴责了贫困、失业和人压迫人、人剥削人的丑恶现象,对殖民主义进行了抨击和控诉,对那些为自由而斗争的人民表示了深切的同情。

这部小说值得少年儿童阅读,它不仅可以激发人们的斗志,培养勇于克服困难、不畏艰难险阻的精神,同时,还可以丰富读者们的科学知识。

该书也存在一些不足之处,譬如,对土著人的描写总带有一种轻蔑和歧视的态度,而且还对新西兰土著某些部落吃人肉的现象有所渲染。这是作者受其时代的限制所产生的结果,读者们在阅读时应加以注意。

陈筱卿

目录



第一章	双髻鲨	1
第二章	三封信件	6
第三章	玛考姆府	16
第四章	格里那凡夫人的建议	20
第五章	邓肯号起航	25
第六章	六号舱房的乘客	29
第七章	巴加内尔的来龙去脉	36
第八章	添了一位侠肝义胆的人	41
第九章	麦哲伦海峡	46
第十章	南纬 37 度线	49
第十一章	横穿智利	55
第十二章	凌空一万二千尺	58
第十三章	从高低岩下来	63

第十四章	天助的一枪	67
第十五章	巴加内尔的西班牙语	71
第十六章	科罗拉多河	76
第十七章	南美大草原	82
第十八章	寻找水源	87
第十九章	红狼	92
第二十章	阿根廷平原	97
第二十一章	独立堡	99
第二十二章	洪水	103
第二十三章	栖息在大树上	107
第二十四章	依然栖息在树上	111
第二十五章	水火无情	114
第二十六章	大西洋	118
第二十七章	返回邓肯号	123
第二十八章	云中山峰	126
第二十九章	阿姆斯特丹岛	129
第三十章	巴加内尔与少校打赌	132
第三十一章	印度洋的怒涛	136
第三十二章	百努依角	141
第三十三章	一位神秘水手	146
第三十四章	到内陆去	152

第三十五章	维多利亚省	155
第三十六章	维迈拉河	157
第三十七章	柏克与斯图亚特	160
第三十八章	墨桑线	165
第三十九章	地理课的一等奖	170
第四十章	亚历山大山中的金矿	176
第四十一章	《澳大利亚暨新西兰报》消息	179
第四十二章	一群“怪猴”	185
第四十三章	百万富翁畜牧主	190
第四十四章	澳洲的阿尔卑斯山	198
第四十五章	急剧变化	203
第四十六章	ALAND——ZEALAND	208
第四十七章	心急如焚的几天	216
第四十八章	艾登城	222
第四十九章	麦加利号	228
第五十章	新西兰的历史	234
第五十一章	新西兰岛上的大屠杀 ...	239
第五十二章	暗礁	245
第五十三章	临时水手	248
第五十四章	吃人的习俗	251

第五十五章	本该避开的地方	253
第五十六章	所在之处的现状	255
第五十七章	往北三十英里	257
第五十八章	民族之江	259
第五十九章	道波湖	263
第六十章	酋长的葬礼	269
第六十一章	最后关头	275
第六十二章	禁山	280
第六十三章	锦囊妙计	286
第六十四章	腹背受敌	290
第六十五章	邓肯号缘何出现	294
第六十六章	审问	300
第六十七章	谈判	303
第六十八章	黑夜中的呼唤	309
第六十九章	塔波岛	315
第七十章	巴加内尔的笑话	325

第一章

双髻鲨

一八六四年七月六日，东北风呼啸，一艘豪华游轮开足马力，在北海峡全速航行着。该游轮名叫“邓肯号”，船主爱德华·格里那凡爵士不仅是英国贵族院苏格兰十二位元老中的一位，而且还是享誉英伦三岛的大英皇家泰晤士河游轮协会中最有名的一名会员。

此刻，格里那凡爵士及其年轻的夫人海伦以及爵士的一位表兄弟麦克那布斯少校都在“邓肯号”上。

当船驶近阿兰岛附近海面时，瞭望台上的水手突然报告，说有一条大鱼正尾随于船后。船长约翰·孟格尔立刻派人把这一情况报告爵士。后者便带着少校一起来到艏楼。





“这是一种属于天秤鱼^①的鲨鱼，它出没于任何温度的海域。我们立刻就能得知它是何物了。”约翰·孟格尔说。

水手们按照船长的命令，把一条粗粗的绳子从右舷抛入水中，绳头上有一只大钩子，钩子上串着一大块腊肉。那鲨鱼虽远在五十码以外，但却立即闻到了腊肉那诱人的香味，只见它如离弦之箭一般地冲了过来。它的脑袋又宽又大，如同一把安在长柄上的双头铁锤。孟格尔船长没有看错，它果然就是鲨鱼中最贪馋的那一种，英国人称它为“天秤鱼”，而法国普罗旺斯地区的人则称它为“犹太鱼”。

大鲨鱼一下子便冲到钩子旁，突然一个打挺，身子一滚，吞下鱼钩，腊肉落入口中，粗绳被拉直，鲨鱼被钩住了。水手们赶忙转动帆架末端的辘轳，把那庞然大物吊了上来。鲨鱼发现自己已脱离水面，便更加奋力地挣扎，蹦跳不止。水手们立刻又用另一根粗绳，打成一个活结儿，套住它的尾部，使之动弹不得。随即，鲨鱼很快地被吊上船来，抛在甲板上。一个水手小心翼翼地走上前去，猛地一斧头下去，砍断了鲨鱼的尾巴。

① 天秤鱼系英国水手对这种鲨鱼的称谓，因为它的头像天秤，确切地说，像是双头铁锤，在法国被称之为“锤头鲨”，学名为“双髻鲨”。——原作者注





水手们立刻便把这头鲨鱼给开了膛。鱼钩倒是被吞进了肚里,可却不见它肚里有什么东西。水手们大失所望,正要将其残骸抛入海中,水手长却突然发现它的肚腹中有一个粗粗糙糙的东西。

“嗨!那是什么?”水手长叫喊道。

“这家伙是个醉鬼,它喝光了酒不算,还把酒瓶子也给吞进肚里去了。”大副汤姆·奥斯丁说道。

“什么!”爵士惊呼道,“鲨鱼肚子里有只瓶子?把瓶子取出来,小心点儿,海上找到的瓶子里往往都装有重要的信件。”

“喏,瞧。”大副捧着他没少费周折刚从鲨鱼肚子里取出来的那件没模没样的东西说。

“好,”爵士说道,“让人把它洗洗干净,送到艙楼来。”

奥斯丁遵命照办,把那东西洗洗干净,送到方形厅,放到桌子上。爵士、少校、船长围桌而坐。格里那凡爵士的夫人海伦也围了上来。

爵士立刻动手检查瓶子。他就像是一位在寻找重要案件线索的英国检察官似的,认真仔细地检查着。

这是一只细颈瓶,瓶口玻璃很厚,上面还缠着铁丝,只是铁丝已经生锈了。瓶壁也很厚,能承受好几个大气压力。

“它究竟是从哪儿漂来的呀?”海伦夫人急切地问道。

“您先别着急,研究这瓶子得有耐心。”

爵士边说边开始刮擦封在瓶口的那层坚硬的物质。没多一会儿，瓶塞便露了出来，不过，已经被海水浸蚀得不成模样了。

“真可惜，”爵士说，“即使瓶子里藏着信函，字迹也难辨了。”

他小心地动手拔出瓶塞，一股海腥味立刻在艙楼里弥漫开来。

“是什么东西？”海伦夫人迫不及待地问道。

“是信件！”爵士说道，“可是，纸受潮了，粘在瓶塞上了，没法取出来。”

“信件！信件！”海伦夫人惊呼道。

“阁下只需将瓶颈敲掉，里面的东西就可以完完整整地取出来了。”约翰·孟格尔提议道。



第二章 三封信件

爵士仔仔细地看了好几分钟,然后,他才抬起头来看着正目光焦急地盯着他的朋友们说道:

“这是三封不同的信件,很可能是一封信的三张信纸,是用三种不同的文字写的:一封是英文,一封是法文,一封是德文。”

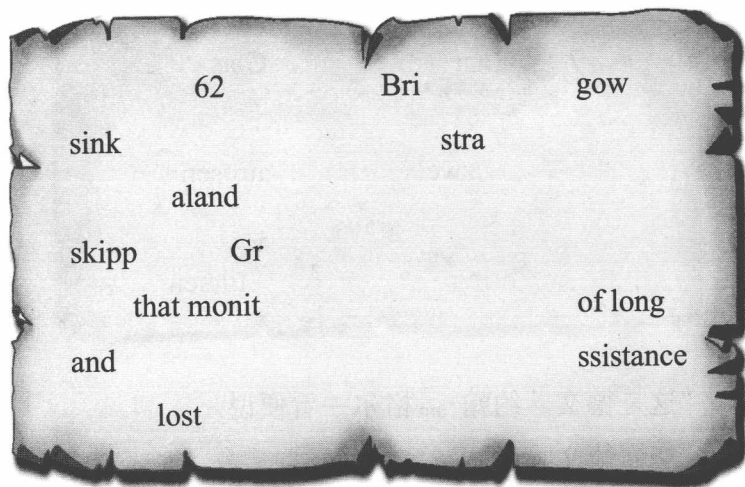
“这三封信上所留下的字也许可以互为补充吧?”少校说道。

“应该是的,”孟格尔说道,“海水不可能把三封信上的同一行的同一个字给浸蚀掉的。”

“好的,就这么干,”爵士说,“我先来看看英文的。”

英文信件上的断句残词是这样的:





“sink(沉没),aland(登陆),that(这),and(以及),lost(死亡)等这些词还都是很完整的。而 skipp,显然是 skipper(船长);至于 Gr,大概是一位名叫 G……(格……)什么的人名,也许是遇难船只的船长的名字。”爵士说。

“另外,”约翰·孟格尔说,“monit 和 ssistance 的意思也很明显:monit 应该是 monition(文件),而 ssistance 应该是 assistance(救助)。”

“可惜的是,”少校说道,“缺少整行整行的字。是什么船?在哪儿出的事?这我们就搞不清楚了。”

“把三封信相互补充着来看就行了。”格里那凡说。

第二封信比第一封信浸蚀得更加厉害,只剩下如下几个孤立的字:

